

## FILOLOGICZNE NAUKI

### METODYKA NAUCZANIA JĘZYKA I LITERATURY

Анисимова И.Н.

*Приднепровская государственная академия строительства и архитектуры*

#### ПЛАНИРОВАНИЕ И РАСПРЕДЕЛЕНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА НА ЗАНЯТИИ

Учебники и учебные пособия по английскому языку для студентов технических факультетов предназначены главным образом для работы студентов в аудитории. Они могут использоваться также для самостоятельной работы. Материал располагается по темам. В начале каждой темы предлагается словарь – слова, выражения, типичные словосочетания, синонимы. Затем размещаются упражнения, обеспечивающие закрепление и активизацию трудных для усвоения слов. В конце, как правило, помещаются ключи к упражнениям, выполнение которых может вызвать затруднения. Перевод с родного языка на английский почти всегда может иметь несколько вариантов. В упражнениях используются отрывки из оригинальных технических неадаптированных текстов, из зарубежных технических и научных журналов. Поурочная отработка языкового материала позволяет вводить его постепенно, не перегружая студентов его количеством. Тексты, используемые на продвинутом этапе дополняют материал, уже закреплённый на первом этапе, дополняя и углубляя его. Продолжительность таких двух ступеней определяется учебной программой и зависит от конкретных условий, в которых работает та или иная группа. Материал такого учебника или пособия рассчитан на учебный год.

Наряду с активной лексикой в упражнения вводятся и пассивная лексика, которая нужна для понимания услышанного и прочитанного. Лексика, помещённая в словарь, предназначена в основном для пассивного использования. Темы располагаются по степени трудности, что зависит от количества новой лексики. Порядок тем может быть изменён, либо какая-либо тема может быть пропущена. Лексический минимум каждой темы даёт весь необходимый материал. Отбирая слова и выражения для тем, следует попытаться охватить лексику всей темы и в то же время обойтись минимальным запасом языкового материала.

Лексика каждой темы включает в себя словарь и выражения, без которых трудно понять содержание текста. Здесь же используются словосочетания и терминологическая лексика на базе языкового материала. Из ряда синонимов обычно выбираются наиболее общие и типичные. Используя упражнения для

**Wydawca:** Sp. z o.o. «Nauka i studia»

**Redaktor naczelna:** Prof. dr hab. Sławomir Górniak.

**Zespół redakcyjny:** dr hab. Jerzy Ciborowski (redaktor prowadzący), mgr inż. Piotr Jędrzejczyk, mgr inż. Zofia Przybylski, mgr inż. Dorota Michałowska, mgr inż. Elżbieta Zawadzki, Andrzej Smoluk, Mieczysław Luty, mgr inż. Andrzej Leśniak, Katarzyna Szuszkiewicz.

**Redakcja techniczna:** Irena Olszewska, Grażyna Klamut.

**Dział sprzedaży:** Zbigniew Targalski

**Adres wydawcy i redakcji:**

37-700 Przemyśl, ul. Łukaszyńskiego 7

tel (0-16) 678 33 19

e-mail: [praha@rusnauka.com](mailto:praha@rusnauka.com)

Druk i oprawa:

Sp. z o.o. «Nauka i studia»

Cena 54,90 zł (w tym VAT 22%)

**Materiały VII Międzynarodowej naukowo-praktycznej konferencji  
«Wykształcenie i nauka bez granic - 2011» Volume 22.  
Filologiczne nauki.** Przemyśl. Nauka i studia - 64 str.

W zbiorze trzymają się materiały VII Międzynarodowej naukowo-praktycznej konferencji «Wykształcenie i nauka bez granic - 2011». 07 - 15 grudnia 2011 roku po sekcjach: Filologiczne nauki

Wszelkie prawa zastrzeżone.

Żadna część ani całość tej publikacji nie może być bez zgody

Wydawcy – Wydawnictwa Sp. z o.o. «Nauka i studia» – reprodukowana,

Użyta do innej publikacji.

лы. Преподавателю вуза приходится применять много усилий, чтобы сломать у студентов глубоко закоренелую привычку переводить каждое слово иностранного текста на родной язык и только таким образом придти к пониманию прочитанного. Для этого нужно выполнять целую серию специальных упражнений. Очень важно создать соответствующий психологический настрой у студентов, выработать такой подход к чтению текстов на иностранном языке, который соответствовал бы чтению не слов и предложений, а целых групп предложений, которые выражают законченную мысль, а это потребует определенных знаний, как морфологии, так и синтаксиса.

На первых этапах обучения тексты для синтетического чтения строятся на знакомой для студентов лексике. Незнакомые слова могут быть поняты студентами самостоятельно, без обращения к словарю, опираясь на словообразование, лексический контекст и языковую догадку.

С психологической точки зрения догадка при чтении текстов на иностранном языке имеет такой же характер, что и при чтении на родном языке. Однако опыт работы в вузе показывает, что у большинства студентов умения догадываться о значении неизвестных слов по контексту совсем не развито или развито очень слабо. Поэтому необходимо специально тренировать студентов в смысловой и языковой догадке, чтобы довести это умение до уровня автоматизированного навыка, так как это происходит при чтении на родном языке.

При работе над любым из текстов, предназначенных для синтетического чтения, задание должно быть направлено на извлечение из текста содержательной информации, а не на сам процесс чтения. По мере развития навыков синтетического чтения эти задания постепенно усложняются, переходя в такие сложные задачи, как реферирование, аннотирование и рецензирование.

Задача аналитического чтения заключается в получении информации из текста, который содержит определенные трудности в языковом содержании. Если при синтетическом чтении нужно научиться преодолевать трудности, которые стоят на пути понимания текста, то в процессе аналитического чтения те, кто обучается, приобретают умение преодолевать эти трудности с помощью их анализа и, по мере надобности перевода на родной язык. В связи с этим в процессе работы над аналитическим чтением проводится лексико-грамматический анализ тех предложений или частей текста, которые студенты непосредственно не поняли. Единственной целью такого анализа является раскрытие содержания текста, а не выполнение грамматических упражнений или освоение определенных лексических единиц.

Что касается перевода, то он, точно так же, как анализ, является не целью работы над аналитическим чтением, а дополнительным компонентом понимания текста.

Трудности, с которыми чаще всего не могут справиться студенты при чтении текстов, заключаются, прежде всего, в трудностях грамматического порядка, в основном связанных с (непривычной) необычной структурой предложения

и в наличии большего или меньшего количества неизвестных слов и фразеологизмов. В таких случаях иногда достаточно напомнить уже известный студентам типичный пример употребления данной конструкции или структур, чтобы они поняли структуру необходимого для них предложения.

Целью лексического анализа является установление значений неизвестных лексических единиц в данном контексте. Его можно осуществить как беспереводным методом, так и с помощью словаря. С этой целью выполняются упражнения, с помощью которых студенты учатся узнавать отдельные части речи, их синонимы, различные оттенки значений слов по характерным для них префиксам и суффиксам, а также узнавать в тексте интернациональные слова.

Для специалиста, работающего над иностранной литературой, колоссальное значение имеет владение навыком просмотрового чтения (ознакомительного) (*skimming reading*), которое отличается тем, что читающий не стремится последовательно воспринять полный текст, а лишь «пробегают» материал, ориентирясь по отдельным предложениям или даже частям предложений в том, какому вопросу посвящена данная книга, журнал или статья. Обучение такому виду чтения нельзя выпускать из общего курса обучения иностранным языкам, несмотря на то, что не во всех учебниках есть специальные упражнения для такого вида работы.

Поэтому в учебный процесс нужно вводить дополнительные упражнения в виде кратковременного предъявления небольших текстов с заданием определить основной предмет изложения. Изложение предмета можно на начальном этапе обучения подобному виду чтения разрешить на родном языке. Особенно целесообразно проводить такую работу при введении в чтение специальных текстов (IX-XI семестры – магистратура). Для таких упражнений рекомендуется подбирать в основном тексты описательного характера. Работа над ними проводится без пользования словарем. Магистрантам для просмотрового чтения предлагаются отраслевые журналы, сборники с материалами научно-практических конференций с заданием определить основной предмет изложения каждой статьи.

**V. Ishchenko (PhD, Associate Professor), V. Artiukh (PhD, Associate Professor)**  
*Poltava University of Economics and Trade, Ukraine*

## **INTEGRATION OF INFORMATION TECHNOLOGY IN TEACHING ENGLISH FOR SPECIFIC PURPOSES**

The incorporation of technology into teaching and research is one of the most important challenges for education today. It is time to move beyond the walls of our classrooms to join forces with other institutions and societies to revitalize education.

The present paper focuses on the use of technology in teaching learning process that will greatly contribute to meeting student needs for learning anywhere, anytime.

Computer-assisted language learning (CALL) is generally defined as «the search for and study of applications of the computer in language teaching and learning». CALL embraces a wide range of ICT applications and approaches to teaching and learning foreign languages, from the «traditional» drill-and-practice programs that characterized CALL in the 1960s and 1970s to more recent manifestations of CALL, e.g. as used in a virtual learning environment and Web-based distance learning. It also extends to the use of corpora and concordances, interactive whiteboards, Computer-mediated communication (CMC), language learning in virtual worlds and Mobile-assisted language learning (MALL).

The current philosophy of CALL puts a strong emphasis on student-centered materials that allow learners to work on their own. Such materials may be structured or unstructured, but they normally embody two important features: interactive learning and individualized learning. CALL is essentially a tool that helps teachers to facilitate the language learning process. It can be used to reinforce what has been already learned in the classroom or as a remedial tool to help learners who require additional support.

According to several authors the use of CALL (Computer Aided Language Learning) should be integrated within the rest of the language teaching syllabus, so that this type of instruction becomes an efficient complement for the enrichment of learning and teaching. In agreement with this view, in our institution Information Technology (IT) is used as a part of practical sessions, and integrated within the ESP syllabus. The aim is that those contents practiced via new technologies are an integral part of the syllabus through the use of three principal tools: 1) Interactive multimedia language courses; 2) Listening comprehension exercises; 3) The World Wide Web. Use is made of previously selected websites on the basis of their linguistic and content interest relevance. Therefore, along the line of task-based learning and the importance of formation as opposed to the mere delivery of information, it is possible to analyze the application of Information Technologies to Language Teaching, in order to design and develop learning tasks which effectively help the student in the process of self-learning a foreign language.

Multimedia and hypertextual formats when delivering information bring about two decisive aspects in the improvement of the learning-teaching process: a learner-centered approach, and the importance of the process (as opposed to the mere product) of learning. Actually, as it was pointed out learning is considered as a journey, rather than a mere destination.

The practical framework which gives rise to the didactic experience presented here has several benefits. The benefits for students are as follows: a) they learn how to do things with the Internet, a tool which is already basic in their lives, and will be even more so in their professional world; b) they will practice the foreign language in contexts which have been labeled as relevant by their content teachers. The benefits

for ESP teachers are: a) they will find their teaching tasks and materials justified, thus increasing motivation to use them in a meaningful way for communication; b) they will certainly learn from their colleagues. And finally the benefits for the institution include: a) more integration; b) better quality teaching; c) better prepared students.

The use of the new IT to the teaching of languages for specific purposes, which we encourage, should involve three major didactic characteristics which are crucial in ESP:

1) It is learner-centered, because it focuses on specific learning needs, and also because it is able to take the students' opinions and views into account.

2) It is teacher-centered, because the views of both kinds of teachers are considered and implemented, thus enriching the limited technical knowledge of language teachers (and similarly, the limited linguistic knowledge of content teachers).

3) It is content-based, and thus the tasks and materials are more generally meaningful and relevant to the students' specific field of study. In addition, the language syllabus is made more pertinent to the rest of the curriculum.

Thus, the influence of IT in education cannot be underestimated. It is rightly said, 'an able teacher needs to find ways and means to improve his/her teaching techniques – using IT is one of them.' Educational Innovations certainly do not come about automatically. They have to be invented, planned, initiated and implemented in a way that will make educational practices more adequately geared to the changing objectives of instruction and make them more consistent with changing standards of instruction.

#### References

1. Allan J. (1999), The online learning handbook in developing and using web based learning. Oxford press.
2. Steketee C. (2005), Integrating ICT as an integral teaching and learning tool into pre service teacher training course. <http://www.nd.edu.au>

Штеймарк О.В.

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЦИФРОВЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ РЕСУРСОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ЭКОНОМИЧЕСКОМ ВУЗЕ

*Одной из основных целей обучения английскому языку в экономическом вузе является обучение практическому владению разговорно-бытовой речью и языком специальности для активного применения иностранного языка, как в повседневном, так и в профессиональном общении.*

В современном мире специалист, должен быть широко эрудирован, владеть методологией научного творчества, новейшими информационными технологиями, методами обработки, получения и фиксации научной информации. Он